



我的第一本中文故事书·成语系列

My First Chinese Storybooks · Chinese Idioms

对牛弹琴

Playing Music to the Oxen

Adapted by Laurette Zhang



华语教学出版社
SINOLINGUA



我的第一本中文故事书·成语系列

My First Chinese Storybooks • Chinese Idioms

对牛弹琴

Playing Music to the Oxen

Adapted by Laurette Zhang



华语教学出版社
SINOLINGUA

责任编辑：翟淑蓉

英文编辑：范逊敏

插图：江 滢

封面设计：江 滢

图书在版编目 (C I P) 数据

对牛弹琴：汉英对照 / 张丽萍编著. -- 北京：华语教学出版社，2016

（我的第一本中文故事书，成语系列）

ISBN 978-7-5138-1130-9

I. ①对… II. ①张… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 312712 号

对牛弹琴

张丽萍 (Laurette Zhang) 编著

*

©华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社出版有限责任公司

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

新浪微博地址：http://weibo.com/sinolinguvip

大厂回族自治县彩虹印刷有限公司印刷

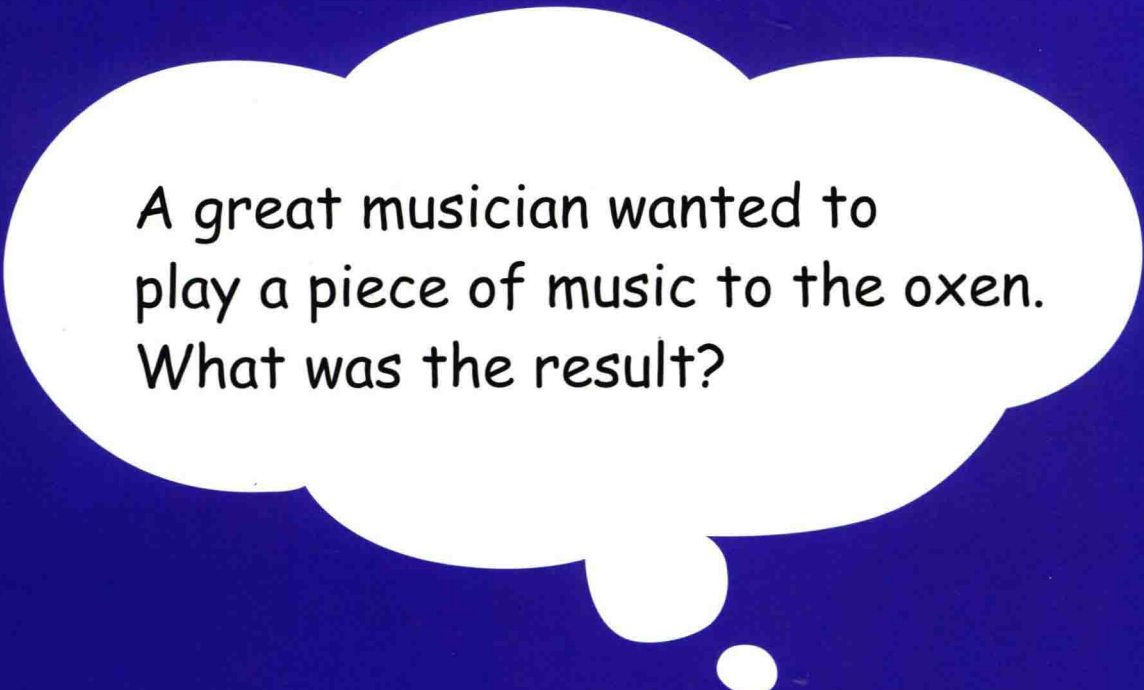
2016 年 (16 开) 第 1 版

2016 年第 1 版第 1 次印刷

(汉英)

ISBN 978-7-5138-1130-9

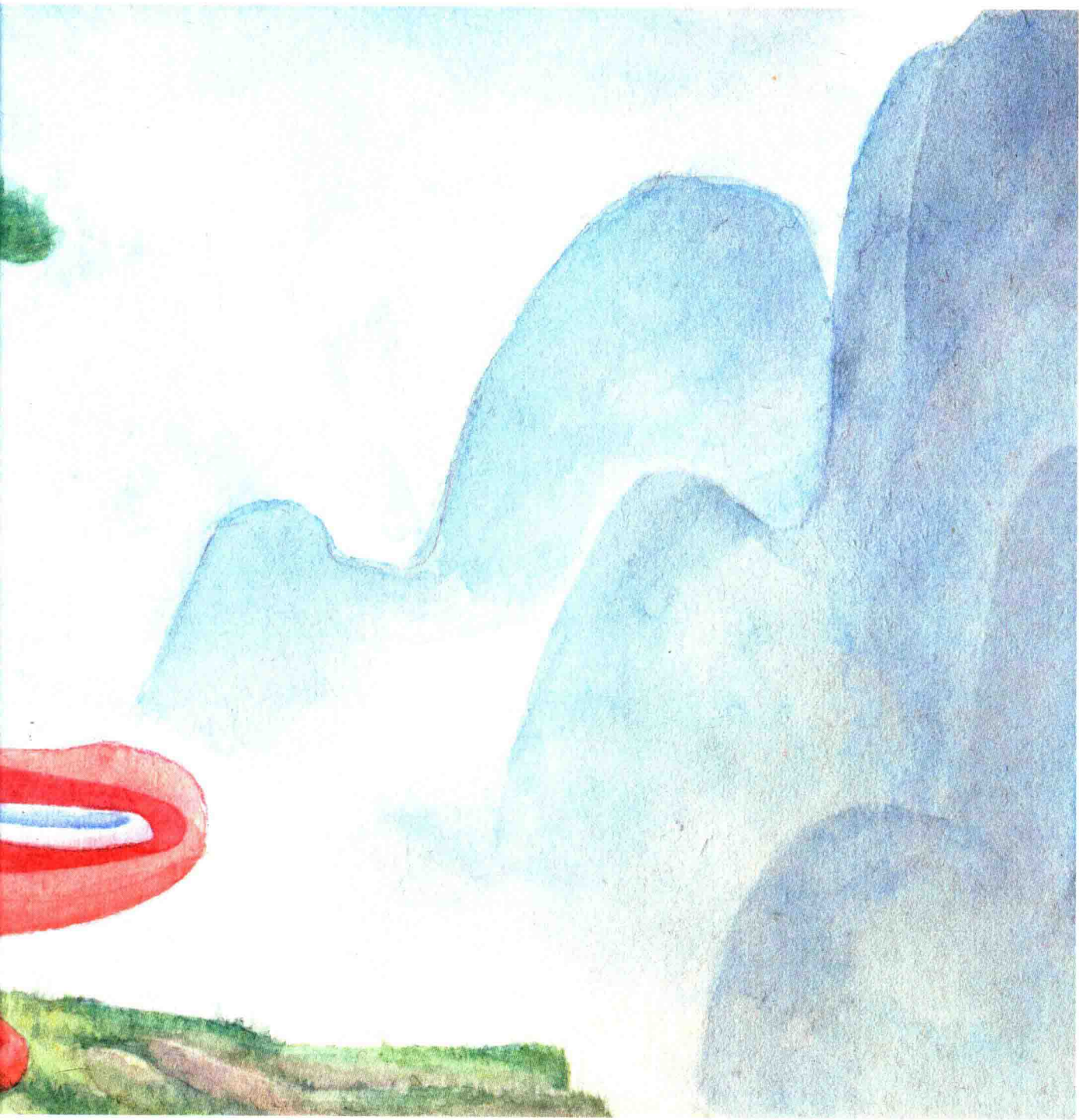
定价：19.90 元

A white thought bubble with a small circular tail pointing downwards, set against a solid dark blue background. The bubble contains three lines of text in a black, monospaced font.

A great musician wanted to
play a piece of music to the oxen.
What was the result?



There was a great musician in ancient China. He was extremely good at playing *guqin*, a traditional Chinese instrument.



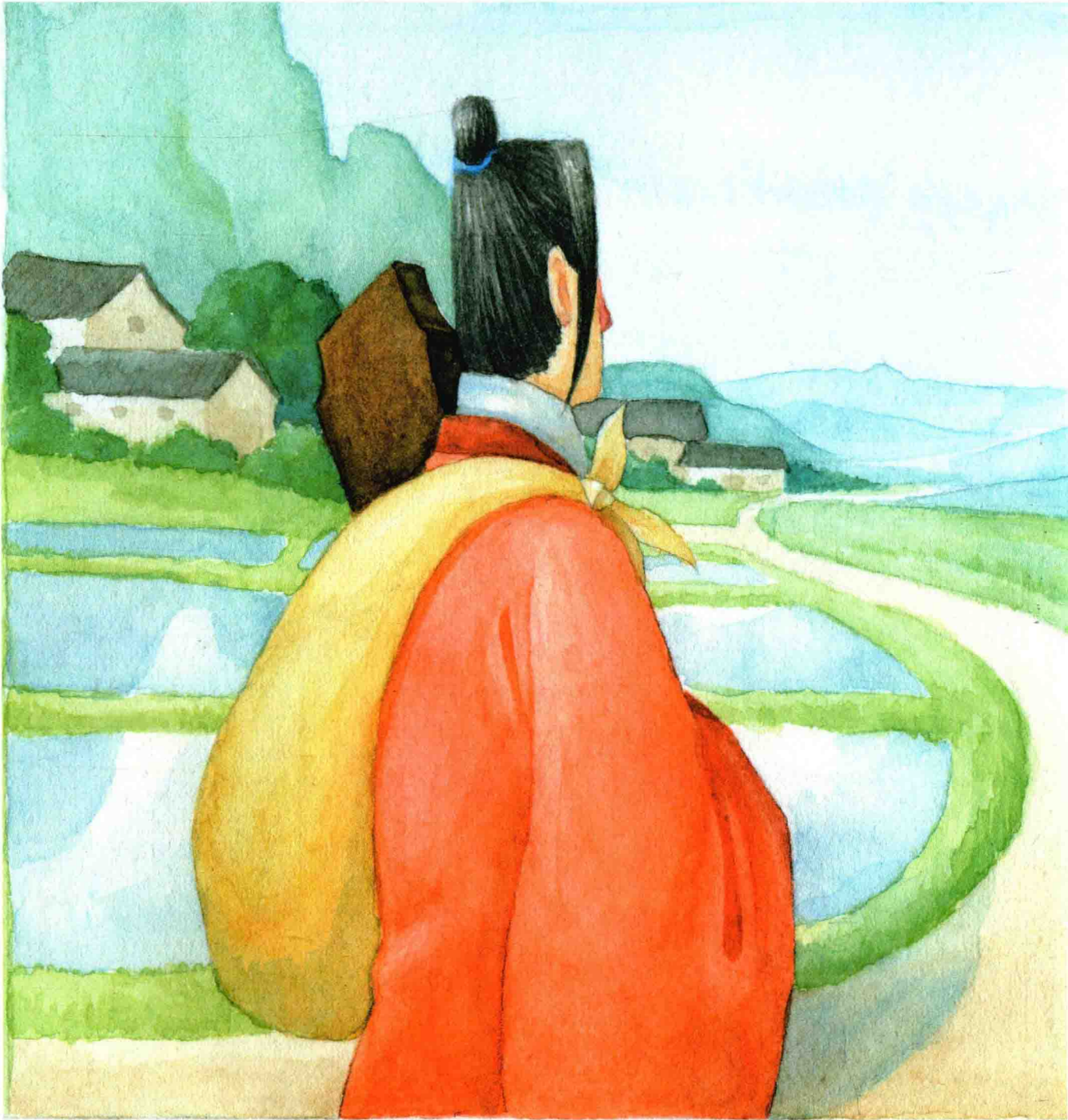
Zhōngguó gǔdài yǒu yí wèi dà yīnyuèjiā , tā de qín tán de
中国 古代 有 一 位 大 音乐家， 他 的 琴 弹 得
tèbié hǎotīng .
特别 好听。



The elegant music he played sounded like floating clouds and flowing water. Everyone was mesmerised by his music.



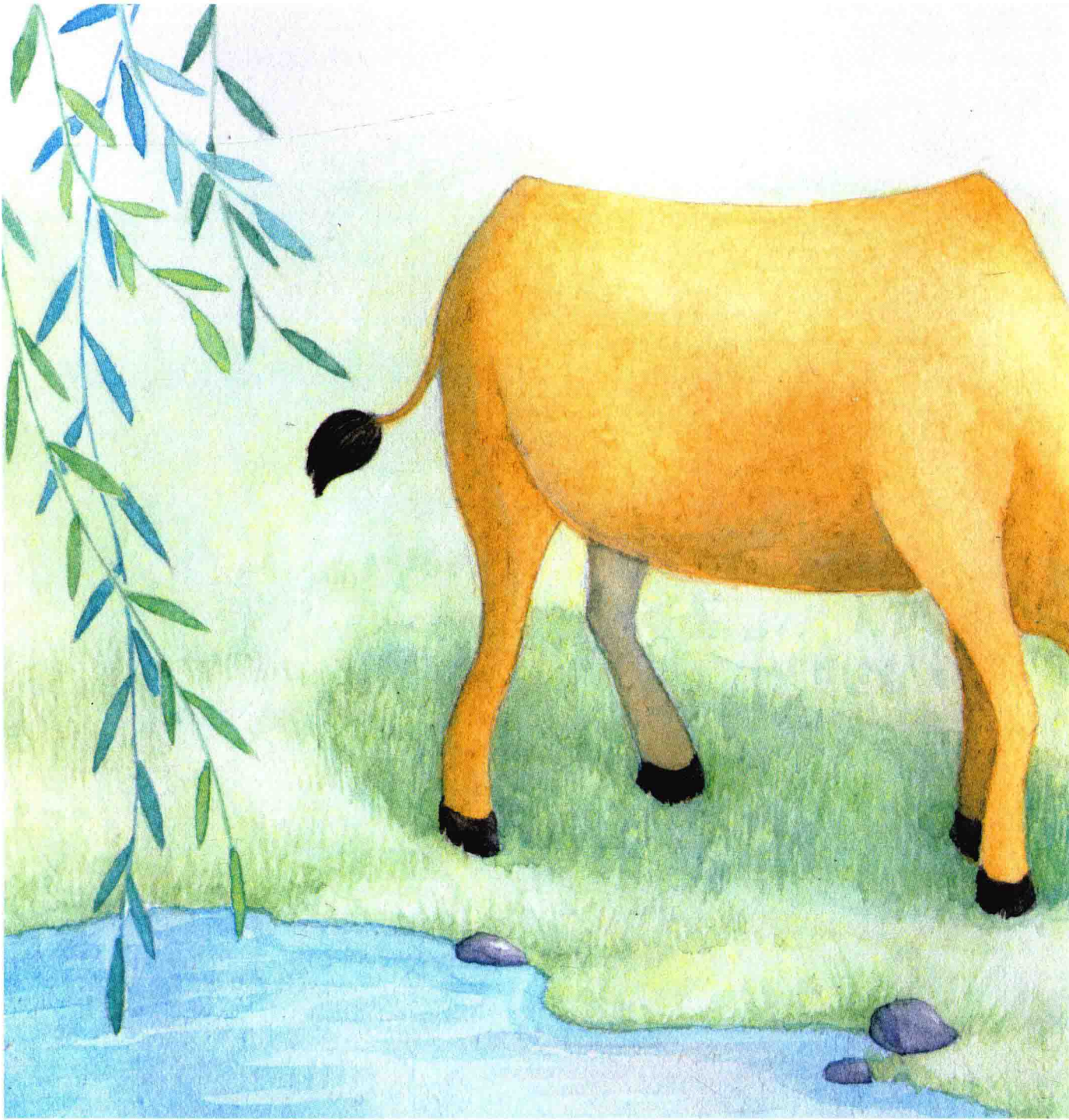
Nà yōuměi de qínshēng rú xíngyún-liúshuǐ , rénmen tīngdào tā de
那 优 美 的 琴 声 如 行 云 流 水 ， 人 们 听 到 他 的
qínshēng dōu rúchī-rúzuì
琴 声 都 如 痴 如 醉 。



One day, the musician came to a beautiful countryside. Far away, there were high mountains surrounded by white clouds; nearby, there were green fields decorated with beautiful flowers.



Yì tiān , yīnyuèjiā láidào yí gè fēngjǐng měilì de xiāngcūn ,
一天，音乐家来到一个风景美丽的乡村，
yuǎnchù gāo shān bái yún , jìnchù xiān huā lǜ cǎo 。
远处高山白云，近处鲜花绿草。



There was a herd of oxen eating grass whilst wagging their tails.



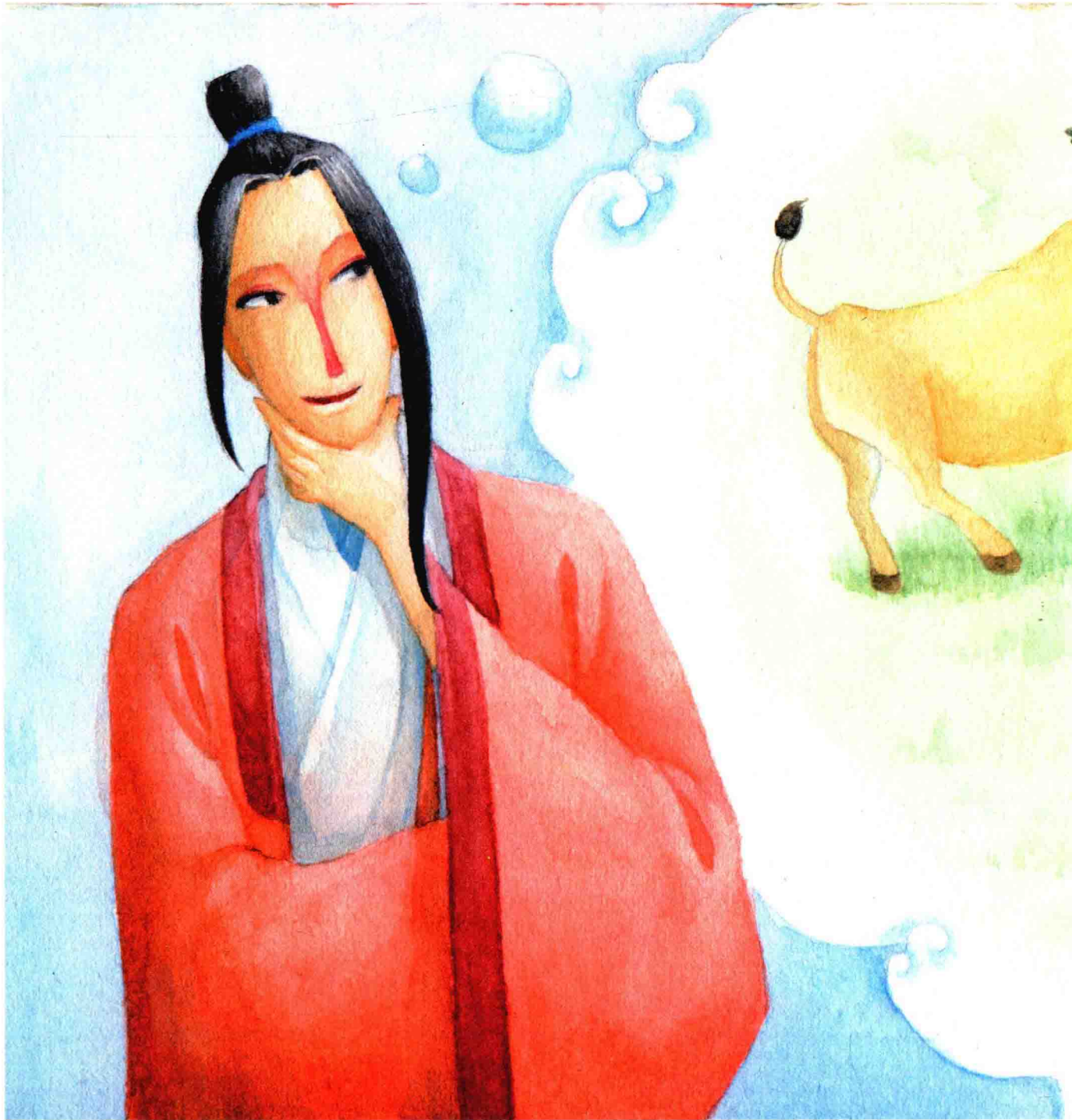
Niú zhèngzài cǎodì shàng chī cǎo , yìbiān chī yìbiān bǎidòngzhe
牛正在草地上吃草，一边吃一边摆动
wěiba
着尾巴。



Nearby, a young shepherd was sleeping under a big tree. The thin branches were swaying in the breeze.



Fùjìn , yí gè mùtóng zhèngzài dà shù xià shuìjiào , xìxì de
附近，一个牧童正在大树下睡觉，细细的
shùzhī zài fēng zhōng bǎidòng .
树枝在风中摆动。



Having seen such beautiful a scene, the musician was so excited that he suddenly had an idea, “I will play a piece of music to the oxen and let them become mesmerised by my music.”



Kàndào zhèyàng de měijǐng , yīnyuèjiā hěn xīngfèn , tā tūrán xiǎng : “ Wǒ
看到 这样 的 美景 , 音乐家 很 兴奋 , 他 突然 想 : “ 我
gěi niú tán yì qǔ , ràng niú yě wèi wǒ de qínshēng rúchī-rúzuì . ”
给 牛 弹 一 曲 , 让 牛 也 为 我 的 琴 声 如 痴 如 醉 。 ”



Then, the musician asked his servant to bring his *guqin* over and place it next to the oxen.